

*O discurso do Mahasiddha
Thangtong Gyalpo:
Súplica para pacificar o
medo da onda de fome*

༄༅། །གུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་སྟེང་གསུང་ཐུ་གའི་
འཇིགས་པ་ཞི་བའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སྟོ། །

Thangtong Gyalpo

Tradução de Joon Repo

FPMT

Education Services

Fundação para a Preservação da Tradição Mahayana (FPMT) 1632
SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 EUA
www.fpmt.org

© 2020

Fundação para a Preservação da Tradição Mahayana, Inc. Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte deste texto pode ser reproduzida em nenhuma forma ou meio, eletrônico ou mecânico, inclusive por fotocópia; por nenhum sistema de armazenamento e recuperação de informações ou tecnologias conhecidas hoje ou futuramente desenvolvidas, sem permissão por escrito da editora.

Fontes: Calibri 12/15, Helvetica Light, Lydian BT e Monlam Uni Ouchan 2.

Requisitos para a prática:

Qualquer pessoa pode realizar as práticas deste texto.

Nota Técnica

As palavras em itálico ou com tamanho pequeno de fonte referem-se a instruções e comentários encontrados no texto tibetano e não devem ser recitados. Palavras entre colchetes foram adicionadas pelo tradutor para esclarecimento. Por exemplo:

Assim é que se segue corretamente o amigo virtuoso, [a raiz do caminho para a plena iluminação].

*O discurso do Mahasiddha
Thangtong Gyalpo:
Súplica para pacificar o
medo da onda de fome*

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ངེས་པར་སྒྲོལ་སྤང་དུ། ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སྐྱགས་བསྐྱེད་ནས།
ཚོགས་གཉིས་ཉེགས་མཛད་རྒྱལ་བ་སྐྱགས་རེ་ཅན།

Tendo gerado a mente que aspira à mais alta e suprema
iluminação,
Para liberar verdadeiramente todos os seres vivos que são
em número infinito,
Ó compassivo Vitorioso que completou as duas
acumulações.

འདི་ནས་ཚོག་རྐང་གསུམ་ཞལ་སྒྲོང་།

Em seguida, adicione estas três linhas:

སྐྱགས་བཅུའི་ནམ་འདྲེན་བྱང་སེམས་ཉན་རང་དང་། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་རྩོམ་སྤང་ཚོགས།
གཉིད་སྲིན་རྩོར་ལྷ་གཏོར་བདག་འཁྲོར་དང་བཅས།

As assembleias de buddhas, bodhisattvas, ouvintes,
pratyekabuddhas que lideram,
Gurus, yidams, dakinis e guardiões do Dharma das dez
direções;
Deuses da riqueza dos Yaksha, senhores de tesouros,
juntamente com os seus séquitos,

མགྲོན་མེད་སྲིགས་མའི་འགྲོལ་བཟེར་དགྲོངས་ནས།། བཀའ་སློམ་ཉམ་ཐག་སྲུག་བསྐལ་གིས་གཟེར་བའི།།
 ལུས་ཅན་འདྲི་དག་ངེས་པར་བསྐྱབ་མིར་དུ།། རིན་ཚན་ཟས་རྫོང་འབྱུང་མལ་ཆ་རྟོགས།།
 ཡིད་རྫོང་མཁྱེ་རྒྱའི་རྫོངས་རྫོང་ཇི་སེད་ཀེ།། ཆར་པ་འཇམ་གིང་ཁ་བ་ཅན་དུ་སྟོབ།།

Pensem com amor nestes seres vivos sem proteção dos
 tempos degenerados

E, para realmente proteger esses seres encarnados,
 aqueles atormentados pelos sofrimentos da fome, da sede
 e da pobreza,
 façam cair uma chuva de toda fruição necessária, como joias,
 comida, riqueza, grãos, roupas de cama e assim por diante,
 Na Terra das Neves deste mundo.

དུས་མེན་རྫུང་དང་མེ་ཐན་ཆར་ཚུ་རྟོགས།། འབྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུད་པ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་།།
 འབྱུང་བཅུད་རེ་རྫོག་ཉེ་རྫོག་ལ་རྟོགས་པ།། རྟོགས་ཐན་དུས་ཉར་སེན་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།།

Por favor, pacifiquem os danos dos quatro elementos:
 vento, fogo, seca, chuva, inundações extemporâneas e
 assim por diante,

E possam os grãos que nutrem, oriundos das colheitas e das
 safras

Amadurecer e aumentar como fazem durante a Era da
 Conclusão.

1. Sânschr. *kṛtayuga*.

བྱམས་དང་སིང་རེའི་ཤུགས་ཀེས་རབ་བསྐྱལ་ནས། རྒྱ་ཚེན་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདྲི་ཡི་མཐུས།
ནང་མཚོན་སྟེ་ཤེའི་བསལ་པ་ཉེར་ཞི་ནས། ཚེ་རིང་ནང་མང་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་རྟོག།

Pela força de ter feito vigorosas súplicas

Com fortes exortações por meio da força do amor e
da compaixão,

Que a era da doença, da luta e da fome seja pacificada

E que possamos ter uma vida longa e feliz, livre de doenças.

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པའི་ཤུགས་རེ་དང་། ལས་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀེས།
རྒྱལ་བའི་བསམ་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། འཕྲོ་ཀུན་ཟེ་མེད་བྱང་ཚུབ་ལྷུར་རྫོབ་རྟོག།

Pela grande compaixão dos vitoriosos e de seus filhos,

E pela força da verdade infalível de causa e efeito,

Que se espalhem e aumentem os ensinamentos do Vitorioso,

E que todos os seres vivos alcancem rapidamente

a mais alta iluminação.

ཅེས་དབུས་གཙང་དུ་རྩོ་ཉེས་སང་སེར་སྟོགས་ཀེས་སྟེ་ཤེའི་འཛིགས་པ་ཚེན་སྟོབྱང་བའི་དུས། རེ་
གྲུབ་རྟོབ་ཚེན་སྟོབ་སྟོབ་ལྡན་རིན་སྟོབ་ཚེའི་མདུན་དུ་གསུང་གི་སྤྱང་བཟེད་འབྲས་བུ་ཀང་བ་སྟེ་ཤེའི་ ཤུགས་སྟོན་དུ་མཚོང་པས།
གང་ཟག་ལས་ཅན་རྣམས་ཀེས་འཕགས་པ་སྤྲོད་རས་གཟེགས་ཀེས་
ནམ་མཁའ་ནས་རྟོད་ཡུལ་དུ་འབྱུང་ཆར་པ་འབབས་པ་མཚོང་ཞིང་། འཕྲོ་བ་ཐམས་ཅད་བཀེས་
སྟོམ་གི་སྟེག་བསྐྱལ་ལས་སྟོམ་བར་མཚོང་པའི་རྩོ་རེའི་གསུང་བྱིན་རྣམས་ཅན་རྩོ། །དགོན།

*Créditos:**Créditos originais:*

Em U-Tsang, quando surgiu um grande medo da fome, causado por má colheita, geada, granizo e coisas do gênero, o Grande Senhor Mahasiddha, Thangtong Gyalpo, fez o oferecimento de uma tigela de mendicância cheia de grãos a Jowo Rinpoche, em Lhasa, e recitou orações. Como resultado, aqueles dotados do carma apropriado viram Arya Avalokiteshvara derramar uma chuva de grãos do céu sobre a terra do Tibete. Esse abençoado discurso vajra também liberta todos os seres dos sofrimentos da fome e da sede. Virtude!

Crédito da Editora:

Traduzido por Joona Repo em março de 2020 de Thangtong Gyalpo (thang stong rgyal po), *grub chen thang stong rgyal po'i gsung mu ge'i 'jigs pa zhi ba'i gsol 'debs*, s.l.: s.n., s.d. Tradução revisada pelo Ven. Steve Carlier, em março de 2020.

Cuidados com os materiais do Dharma



Os materiais do Dharma contêm os ensinamentos do Buddha, que nos protegem contra renascimentos inferiores e revelam o caminho para a iluminação. Assim, devem ser tratados com respeito.

Os materiais impressos do Dharma, bem como telefones, tablets, laptops e discos rígidos que contenham Dharma, devem ser mantidos fora do chão, camas, cadeiras, almofadas de meditação e de todos os outros lugares pelos quais as pessoas caminham ou sentam-se. Os materiais do Dharma não devem ser colocados em locais onde haja possibilidade de que pés ou nádegas voltem-se para os mesmos. Precisam ser cobertos ou protegidos para o transporte e mantidos em um local limpo e alto, separados dos materiais comuns. Outros objetos, inclusive estátuas, estupas, instrumentos rituais, malas, óculos de leitura e assim por diante, não devem ser postos em cima de livros e dispositivos que contenham materiais do Dharma. Evite lamber os dedos para virar as páginas dos textos do Dharma.

Se for necessário descartar os materiais impressos do Dharma, estes devem ser queimados em vez de jogados no lixo. Durante a queima dos textos do Dharma, visualize que as letras se transformam em A (ཨ) e que o A se absorve no seu coração. Imagine que você está queimando papel em branco. À medida que o papel queima, recite OM ĀḤ HŪḤ ou o *Sutra do Coração*, enquanto medita na vacuidade.

Lama Zopa Rinpoche recomenda que as imagens dos seres sagrados, divindades e objetos sagrados não sejam queimados. O ideal, se não estiverem danificados, é que sejam postos dentro de uma estupa. Caso

contrário, coloque-os no alto de uma árvore, dentro de uma estrutura bem vedada, como uma casa de pássaros, para que as imagens sejam protegidas de qualquer extremo das condições climáticas e não caiam no chão.



Fundação para a Preservação da Tradição Mahayana